

等 別：四等考試

類 科：新聞（選試英文）

科 目：外國文（英文）

考試時間：1小時30分

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、英譯中：請將下面 Jeff Bezos（傑弗里·貝索斯）部分講稿翻譯成中文。

（每小題 10 分，共 30 分）

(一) As a kid, I spent my summers with my grandparents on their ranch in Texas. I helped fix windmills, vaccinate cattle, and do other chores. We also watched soap operas every afternoon, especially "Days of our Lives." My grandparents belonged to a Caravan Club, a group of Airstream trailer owners who travel together around the U.S. and Canada. And every few summers, we'd join the caravan. We'd hitch up the Airstream trailer to my grandfather's car, and off we'd go, in a line with 300 other Airstream adventurers. I loved and worshipped my grandparents and I really looked forward to these trips. On one particular trip, I was about 10 years old. I was rolling around in the big bench seat in the back of the car. My grandfather was driving. And my grandmother had the passenger seat. She smoked throughout these trips, and I hated the smell.

(二) At that age, I'd take any excuse to make estimates and do minor arithmetic. I'd calculate our gas mileage – figure out useless statistics on things like grocery spending. I'd been hearing an ad campaign about smoking. I can't remember the details, but basically the ad said, every puff of a cigarette takes some number of minutes off of your life: I think it might have been two minutes per puff. At any rate, I decided to do the math for my grandmother. I estimated the number of cigarettes per day, estimated the number of puffs per cigarette and so on. When I was satisfied that I'd come up with a reasonable number, I poked my head into the front of the car, tapped my grandmother on the shoulder, and proudly proclaimed, "At two minutes per puff, you've taken nine years off your life!"

(三) I have a vivid memory of what happened, and it was not what I expected. I expected to be applauded for my cleverness and arithmetic skills. "Jeff, you're so smart. You had to have made some tricky estimates, figure out the number of minutes in a year and do some division." That's not what happened. Instead, my grandmother burst into tears. I sat in the backseat and did not know what to do. While my grandmother sat crying, my grandfather, who had been driving in silence, pulled over onto the shoulder of the highway. He got out of the car and came around and opened my door and waited for me to follow. Was I in trouble? My grandfather was a highly intelligent, quiet man. He had never said a harsh word to me, and maybe this was to be the first time? Or maybe he would ask that I get back in the car and apologize to my grandmother. I had no experience in this realm with my grandparents and no way to gauge what the consequences might be. We stopped beside the trailer. My grandfather looked at me, and after a bit of silence, he gently and calmly said, "Jeff, one day you'll understand that it's harder to be kind than clever."

二、英文作文：(70分)

以上的講稿有不少精闢的看法，請於讀完全文後，寫出一篇 300 字以內的英文作文討論論文中兩個令你最感興趣的看法或見解。全文分兩段，每段僅討論一個文中的看法或見解。全文請勿超過 300 字。